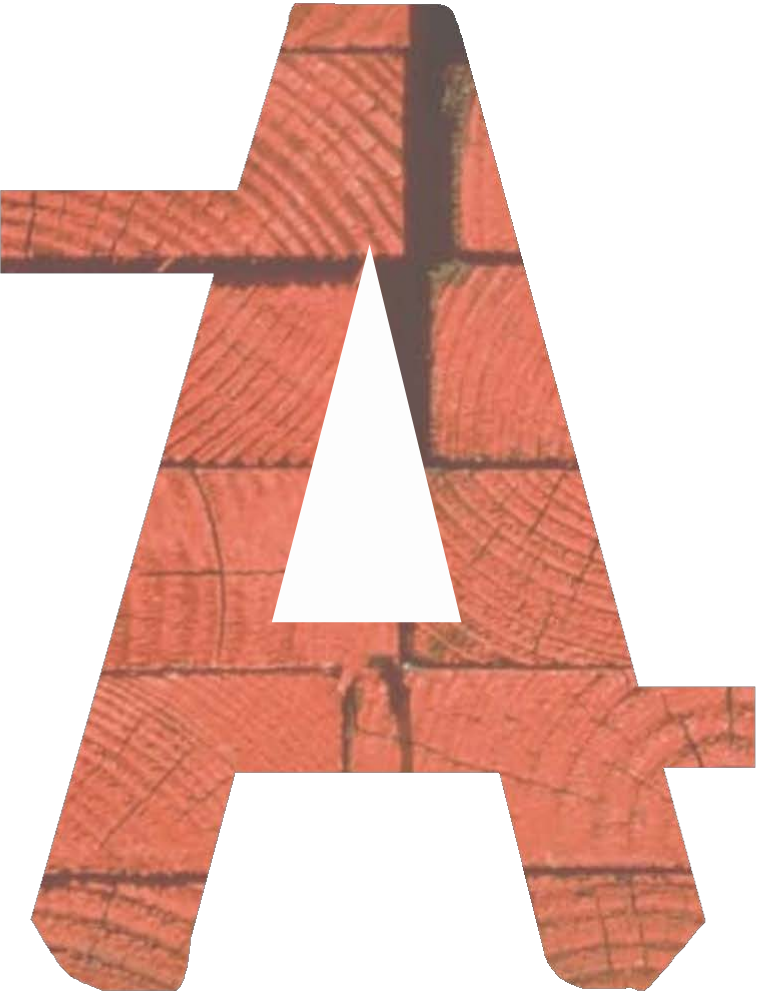


Baét ñààu Thuû tuïc Naïp ñôn Kieän
THUÛ TUÏC DAØNH CHO NGUYEÂN ÑÔN



Commencing the Dispute
Application Process
**APPLICANT'S
PROCEDURES**



Vietnamese

Càuc böôuc trong vieäc naïp ñôn Kieän

1. Söüa soain Ñôn (Application Form)

Neáu muoán baét ñàau thuú tuïc tranh chaáp ñoøi boài thöôøng lao ñoäng, quyù vò caàn chính thöüc naïp ñôn vöüi Workers Compensation Commission.

Laø ngöôøi naïp ñôn xin xeùt xöü vüi tranh chaáp, quyù vò ñöôïc goïi laø Nguyeân ñôn (Applicant) trong vüi kieän naøy. Càuc phe kia ñöôïc goïi laø Bò ñôn (Respondents).

Neáu muoán naïp ñôn kieän, quyù vò caàn ñieän ñàày ñuü maäu ñôn thích hôïp.

1. Neáu vüi kieän cuüa quyù vò lieän quan ñeän:

- Tieän boài thöôøng löüi töüc haøng tuaàn (cho khoaùg thöøi gian khoâng quaü 12 tuaàn laë), hoaëc
- Tien boi thöông chi phí y khoa (khi so tien nay khong qua 7.500 ño la) quy vò can ñien Mau ñôn so 1 - *Ñôn xin Xuc tien viec Tham ñinh* (Form 1 - *Application for Expedited Assessment*).

2. Neáu vüi kieän cuüa quyù vò lieän quan ñeän:

- tieän boài thöôøng löüi töüc haøng tuaàn (cho khoaùg thöøi gian trên 12 tuaàn laë),
- tien boi thöông chi phí y khoa (khi so tien naøy trên 7.500 ño la),
- tröi giuùp trong nhaø,

- tiềàn boài thồøng hõ hãỉ tạøi saũn,
- tiềàn boài thồøng công nhần bõ cheát,
- tiền boi thồøng trạ gop mọt lan trong khi cõ tranh chấp ve trach nhiệm phap lý,
- tiền boi thồøng cho sõ ñầu ñần va chòu ñồng,
- tiềàn boài thồøng trầu gõp mọt làn trong khi còu tranh chấp ve mồuc ñồa thồøng táat vónh vieãn, hoặc
- ñieãm baét ñầu của thồøng táat gầy ra khi lạøm vieác, khi còu tranh chấp ve mồuc ñồa thồøng táat toạøn thần

quyù vò cần ñieàn Maũ ñần số 2 - Ñần xin Giaũi quyềát Tranh chấp (Form 2 - *Application to Resolve a Dispute*).

*** Phan con lại của tạp sách nhõ này noi ve các tiền trìn và thu tục của Ủy ban trong viec xõ lý các tranh chấp ñồic nạp vò Maũ ñần số 2.**

Ñể ñồic hõùng dàñ ve các tiềàn trìn và thu tục ñồai vòu các tranh chấp ñồic nạp vòu Maũ ñần số 1, xin ñồic táap saùch Leãn Traũ tiềàn Tẩm thồi (*Interim Payment Directions*) của chùng toẩi.

Chùng toẩi ñể ñồ quỳ vò ñồic Hõùng dàñ ñieàn Maũ ñần số 2 (*Guide to completing Form 2*) của chùng toẩi trồuc khi ñieàn ñần ñể baũ ñầm ñầ ñồic ñieàn ñầy ñầ vạ chính xầc.

Haỹ ñieàn ñầy ñầ táat của các chi tiềát ñồic yều cầu trong Maũ ñần số 2. (Neàu cần thồng ngồn giùp ñồ thì quỳ vò liền lại vòu Ủy ban).

Hay kem theo mau ñôn bat ky giay tô gì cò the hoi
trôi cho tröông hôp của quy vò. Xin löu y la trong
ñôn, quy vò bò giới han trong phạm vi các van ñe
ña ñöôc thông bao, va trong phạm vi các giay tô ña
ñöôc trao ñoi tröôc khi nạp ñôn len Uy ban.

Quy vò phải laøm nhiều baùn sao của mẫu ñôn naøy
vaø cauc giaáy tôø. Ủy ban giöø hai baùn sao trong hoà
sô của mình vaø caàn cò theâm möät baùn sao riêng
ñeã giao cho töng Bò ñôn.

2. Nạp Ñôn

Hay gôi toi Uy ban mau ñôn ña ñöôc ñien ñay ñu
va các giay tô hoi trôi, cung với soi löông ban sao
can thiet.

Quy vò khoâng phải traù chi phí gì heát khi nạp ñôn
kieän.

Neáu ñôn của quy vò **khoâng ñöôc ñieän ñaày ñu**
hoaéc khoâng theo ñuòng cauc yeâu caàu veà luaät
phaùp thì chuùng toái khoâng theã ñaêng kyù ñôn naøy
vaø ñôn seø bò baüc. Quy vò cò theã nạp laïi möät ñôn
khaüc.

Ủy ban seø ñöùng daáu lên mẫu ñôn vaø cauc baùn
sao, vaø ñôn của quy vò seø ñöôc cho maõ soá vui
kieän hay ‘vaán ñeà’. Nhö vaãy cò nghóa laø ñôn ñaõ
ñöôc chính thöüc ñaêng kyù. Luèc ñò ñôn ñaõ ñöôc
ñöùng daáu, cuøng với cauc giaáy tôø vaø baùn sao seø
ñöôc gôi traù laïi cho quy vò.

3. Toáng ñaët Ñôn

Baây giôø quy vò phải ñaùm chaéc laø taát caù cauc phe
khaüc trong vũ tranh chaáp naøy - cauc Bò ñôn - bieát
laø vaán ñeà ñaõ ñöôc nạp lên Ủy ban.

Vieäc thoäng baøu cho caùc Bò ñôn ñöôic goïi laø ‘Toáng ñait Ñôn’ (Serving the Application), vaø vui kieän khoäng theá tieáp tuïc neáu vieäc naøy khoäng ñöôic thi haønh.

Quyù vò phaûi göui cho moãi Bò ñôn trong vui tranh chaáp moät baùn sao ñôn ñaõ ñöôic ñoùng daáu cuøng vùi caùc giaáy tôø hoã troi. Theo yeâu caàu luaät phaùp thì vieäc naøy phaûi ñöôic thi haønh trong voøng 7 ngaøy keá töø khi ñôn ñöôic UÛy ban ñoùng daáu.

4. Traû lôøi vaø Ñaùp öùng

Bò ñôn (hoaëc caùc Bò ñôn) coù thoøi gian 21 ngaøy keá töø ngaøy UÛy ban ñaêng kyù ñôn naøy ñeå naïp Baùn Ñaùp öùng (Reply) vaø toáng ñait Baùn Ñaùp öùng ñaõ ñöôic ñoùng daáu cho Nguyeân ñôn.

Neáu quyù vò khoäng theo caùc böôùc naøy thì sao?

Neu quyù vò khong tong ñait ñôn cho cac Bò ñôn va hang bao hiem trong vui tranh chap của mình thì vui kien se khong ñöôc tien hanh.

Neu cac giay tô hoï troi cho ñôn của quyù vò khong ñöôc tong ñait cho tat cai cac Bò ñôn va hang bao hiem thì co the quyù vò khong ñöôc phep döa vao cac giay tô nay trong vui kien.

Sau het, quyù vò phai ñam chac lai tat cai cac böôc nay ñöôc thöc hien trong thoï gian quy ñinh. Neu khong thì co the vui kien của quyù vò khong ñöôc tien hanh hoac cac giay tô hoï troi của quyù vò khong ñöôc phep sö dung.

Ñeá bieát theám chi tieát

Ñeá bieát theám chi tieát veà vieác naíp ñôn kieän vôùi Ủy ban, quyù vò coi:

- Hòùng daãn ñieàn Mẫu ñôn số 2 (*Guide to completing Form 2*),
- Tập sách nhỏ Thông tin cho Công nhân bị Thông tật (*Information for Injured workers*),
- Đĩa DVD Thông tin cho Công nhân bị Thông tật (*Information for Injured workers*).

Cauc mòun keá trên cò táii trang maing cuúa chuông toái, hoăc quyù vò goii số ñieän thoáii 1300 368 040 ñeá xin bân sao.

Thoàng tin trong tááp sàuch nhỏu nạy không cò tính cạch cóá vaán phàùp lý. Neáu càen sối cóá vaán phàùp lý trong vieác naíp ñôn kieän thì quyù vò càen nòi chuyeän vôùi luật số. Neáu không cò luật số thì quyù vò cò theá lieän laïc vôùi Law Society of NSW ñeá ñoïc giòii thieäu tòi luật số qua số ñieän thoáii:

- (02) 9926 0300 (neáu quyù vò sốáng táii Sydney), hoăc
- 1 800 422 713 (neáu quyù vò sốáng ngoạii Sydney).

Giai thích về các từ dùng trong tạp sách nhỏ này

Nguyên ãn (Applicant). Nguyên ãn laø ngöôøi naïp ãn leân Ủy ban ñeà xin giaùt quyéat vùi tranh chaáp. Thöðong thì Nguyên ãn laø công nhaân bò thöðong taät, nhöng ñoài khi cuõng coù theå laø chuù nhaân hay haõng baùo hieám.

Chöùng chæ Toáng ñaít (Certificate of Service). Chöùng chæ Toáng ñaít ñöôïc Ủy ban duøng laøm chöùng coù phaùp lyù laø caùc giaáy tôø lieân quan ñeán vùi tranh chaáp ñaõ ñöôïc giao cho caùc ngöôøi kia (hoaëc phe kia) trong vùi kieän.

Vaán ñeà ñaõ ñöôïc thoâng baùo (Matters previously notified). Khi công nhaân nhaän ñöôïc thoâng baùo s74 cuõa haõng baùo hieám cho bieát lyù do baùc ãn xin boài thöðong cuõa mình thì thoâng baùo naøy noùi roõ vaán ñeà ñang ñöôïc tranh chaáp. Caùc vaán ñeà naøy, cuõng vùi caùc vaán ñeà khaùc maø công nhaân bò thöðong taät ñeàu leân baèng giaáy tôø vùi haõng baùo hieám, ñeàu ñöôïc coi laø caùc vaán ñeà ñaõ ñöôïc thoâng baùo.

Phe/Cac phe (Party/Parties). Công nhaân bò thöðong taät, chui nhaân hoac hang bao hiem trong vu tranh chap ñöôïc goi la Phe.

Baün Ñaùp öùng (Reply). Baün Ñaùp öùng laø caùc giaáy tôø caàn thieát ñeà hoài ñaùp moät Ñôn kieän.

Bò ãn (Respondent). Bò ãn laø ngöôøi (hoaëc phe) ñoài phòu laïi moät Ñôn kieän do moät ngöôøi khaùc (hoaëc phe khaùc) ñaõ khoui xöðung vùi tranh chaáp.

Ñöùng daáu (Sealed). Ủy ban ñöùng daáu cuõa mình leân caùc giaáy tôø ñaõ naïp leân Ủy ban.

Giaáy tôø Hoã tröi (Supporting Documents). Baát kyø caùc giaáy tôø naøø giuùp hoaëc hoã tröi cho tröðong hõip cuõa Nguyên ãn hoaëc Bò ãn.

Lieân laïc vòuì chùng toài

Ñieän thoài

Taát caù möiì thaéc maéc: 1300 368 040

Dòch vui Thoâng ngoân qua Ñieän thoài: 13 14 50

Dòch vui ñieän thoài cho ngöôøi khiếm thính TTY:
(02) 9261 3334

Tòu taän nôi

Level 20

1 Oxford Street

Darlinghurst NSW 2010

Giôø môu cõu: 8 giôø 30 saùng tòuì 4 giôø 30 chieàu

Thòu Hai tòuì Thòu Saùu

Ñieän thõ (Fax)

1300 368 018

Thõ töø

PO Box 594

Darlinghurst 1300

Trao ñoài Vaên kieän (Document Exchange)

DX 11524

Sydney Downtown

Thõ ñieän töu (Email)

registry@wcc.nsw.gov.au

Trang maing

www.wcc.nsw.gov.au